



A T T R A C T I O N 2 7 9

46. årgang · september 2008



TRACTION SPECIAL

Traction Avant Danmark

Bestyrelsen:

Formand - indmeldelse:

Eugenio Lai

Baldersgade 16, 2.tv.,

2200 København N.

Tlf: 35 81 68 70.

e-mail: eugenio@traction.dk

Kasserer:

Carsten Thylgård

Niels Steensensvej 7, 2.tv.,

5200 Odense NV.

Tlf: 66 19 47 87 (eft. 19.30).

Mobil: 30 54 64 77.

e-mail: carstenthylgaard@hotmail.com

Sekretær:

Jens Møller Nicolaisen

Mars Allé 6,

2860 Søborg.

Tlf: 39 69 11 40.

Aktiviteter - øst:

Torsten Laursen Vig

Bakkedraget 75,

4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.

e-mail: tv@traction.dk

Aktiviteter - vest:

Knud O. Pedersen

Slåenvej 1, Taulov,

7000 Fredericia.

Tlf: 75 56 29 66.

e-mail: overgaard@nrdc.dk

Aktiviteter:

Klubbibliotek, arkiv og butik:

Erik Hougaard

Thulevej 41, 7100 Vejle.

Tlf: 75 83 00 49.

Værktøjsudlån- øst:

John Reelev

Nakskovvej 102,

2500 Valby. Tlf: 36 30 74 02.

Værktøjsudlån - vest:

Erik Hougaard

Thulevej 41, 7100 Vejle.

Tlf: 75 83 00 49.

Vognregister:

Torsten Laursen Vig

Bakkedraget 75,

4000 Roskilde. Tlf: 46 32 17 62.



www.traction.dk

Redaktion:

Jens Møller Nicolaisen

Mars Allé 6,

2860 Søborg. Tlf: 39 69 11 40.

e-mail: jmn@traction.dk

Peter Juel Jeppesen

Halvtolv 23 st. th.,

1436 København K. Tlf: 32 54 14 27.

e-mail: peter@byplantegnstuen.dk

Bladet udkommer 6 gange årligt; næste nummer omkring 1. november. Deadline til dette nummer: 1. oktober - med morgenposten!

Vi er meget glade for at få tekst i digital form.

Artikler i bladet er ikke nødvendigvis udtryk for klubbens eller redaktionens synspunkter.

Klubbens bankoplysninger:

BG Bank - Serviceafdelingen

Nørre Voldgade 68,

DK-1358 København K

Indenlandske bankoverførsler:

Reg. nr. 1551, konto nr.: 8280584

Udenlandske bankoverførsler:

IBAN nummer: DK81 3000 0008 2805 84

SWIFT - BIC : DABADKKK

Girokonto: 828 0584

Husk at angive navn på afsender/indbetaler.

Fra formanden

Da jeg kørte hjem fra årets sommertræf var jeg rigtigt glad, træfgruppen havde bevist, at der skal ikke så meget til for at sætte et sommertræf sammen, når man har fundet stedet hvor det skal holdes. Tak endnu en gang til træfgruppen. At finde det rigtige sted er faktisk det største problem efterhånden, ikke fordi der er få som er egnet til det, men fordi der ikke er så mange man kan forhandle en god pris.

Til næste års sommertræf kan udfordringen blive større end nogensinde. Jeg glæder mig til at høre fra nogen!

Med hensyn til det Franske biltræf har jeg ikke hørt fra nogen, læs eventuelt i foregående numre om det. Når dette blad udkommer er der stadig tid at være med, næste møde holdes lørdag den 6. september, ring til mig angående adressen!

For dem der har været til ICCCR håber jeg, at alle har haft en positiv oplevelse, og er kommet hjem ved egen kraft efter den lange tur. De fleste har jo holdt ferie i forbindelse med træffet. Næste ICCCR i 2012 bliver helt sikkert i Yorkshire, Storbritannien. Se på den engelske tractionklubs hjemmeside for nærmere information, hele programmet er allerede klart!

Vi nærmere nu sensommeren og i september måned starter igen klubmøder i Roskilde, også i Jylland vil blive afholdt månedsmøder og jeg opfordrer alle at møde op, især de ny medlemmer.

Vi ses!

Eugenio Lai

Fra redaktionen

Som måske har bemærket, har vi denne gang måttet lave bladet næsten en måned før den almindelige deadline. Når du læser dette, er det altså næsten halvanden måned siden disse linier er skrevet.

Vi i redaktionen har nemlig været på ferie - en ferie, som nok bliver genstand for lidt stof til det næste blad. For ét af de store programpunkter er jo ICCCR'et i Rom. Og det skal vi nok skrive om i næste nummer!

Men ellers er bladet denne gang blevet til i hast - midt i de sidste dages ferieforberedelser, og uden mulighed for at sætte os og lave de store tidskrævende artikler om baglygter eller ventilkegler.

Vi har mange idéer til artikler om både bilernes teknik og historie - men det kniber jo af og til med at finde tid til at føre idéerne ud i livet. Meget af det skal nu nok komme, før eller siden. Men samtidig må vi også - som så ofte før - minde alle om at klubbens blad er alle medlemmers anliggende. Og dét gælder altså ikke kun, når det skal læses!

Vi er som altid til rådighed med at sætte bladet op - og hjælper også helere end gerne på alle mulige andre måder. Også med skrivearbejdet - hvis nogen måske har idéen og baggrundsmaterialet, men f.eks. ikke har mod på skrivningen. Så gør vi det sammen.

Fortsat god sommer!

Red-/jmn.

Nye medlemmer

Per Albertsen, Gl. Frijsenborgvej 18,
8450 Hammel. Tlf: 20842113
Bil: 11 B familiale 1955, B 38575

Les Traction Avant
CITROËN



Postkort

Her er et fint postkort fra Paris, nærmere betegnet Rue Marcadet. Meget stemningsmættet, med gadelivet, træerne og den voluminøse bebyggelse i 8 etager.

Som vi plejer at skrive, så er billeder jo aldrig ældre end den nyeste bil man ser på dem.

Her en den nyeste bil så en TA-cabriolet, og det kan konstateres at den er fra før årgang 1936 - med den karakteristiske bagnummerplade i midten (med indbygget lys) samt to benzinpåfyldningsstudser.

Læg også mærke til den fine Rosalie-model med snuden til.

Fotografen havde nok ikke forestillet sig, at nogen, ca 70 år senere, i den

grad ville nærstudere cabrioletten - selvom den har en usædvanlig central placering i billedet.

Det må vi gå ud fra er en tilfældighed! For det skulle vel aldrig have været fotografens bil? Vi ved det ikke....!

-jmn.



Fredag den 12. september

Så starter sæsonen med klubmøderne i **Roskilde**. Vi mødes kl. 20 i Per Bødkers værksted på Elisagårdsvej 16. Tilmelding er ikke nødvendigt.

Søndag den 14. september

Madpakketur med besøg på museumsgården Karensminde i **Grindsted**.

Tilmelding senest 31/8 til Knud, tlf: 75 56 29 66.

Mødested, hvor vi drikker formiddagskaffe, bestemmes efter tilmelding.

Torsdag den 2. oktober

Garagemøde ved Per Bladt Kramer, **Fredericia**. Tilmelding 75 94 20 53.

Fredag den 10. oktober

Klubmøde i **Roskilde** kl. 20 - Per Bødkers værksted på Elisagårdsvej.

Torsdag den 6. november

Garagemøde ved Erik Hougaard, **Vejle**. 75 83 00 49.

Fredag den 14. november

Klubmøde i **Roskilde** kl. 20 - Per Bødkers værksted på Elisagårdsvej.



- se mere
kalender på
www.traction.dk



Sommertræf 2008

Tekst: Jytte og Martin Vestergaard

Fotos: Eirik Holm, Torsten Vig, Jens Møller Nicolaisen

Efter i en del år, at have været de store nydere af sommertræf i Traction Avant klubben, følte vi, at tiden var inde, til at give vores bidrag, på dette felt. Gruppen blev hurtigt fastsat. Inge, Peter, Evy, Jens, Maibritt, Martin og Jytte.

Men, øh, hvordan laver man et træf? Datoen blev fastsat, og så skulle stedet for indkvartering findes. Vi fik, synes vi selv, en rigtig god og favorabel aftale med Løgstør Parkhotel – (Peter Dahl's forretningstalent fornægtede sig ikke). Endvidere blev aftalen med Aars Handelsstandsforening hurtigt truffet derefter.

Hvor mange der ville deltage i dette

træf, i juni måned, var meget uvist. Det var jo faktisk store summer, vi jonglerede med. Det var med at have "is i maven". Vi blev ret hurtige enige om rammerne for træffet. Træffet skulle vise Himmerlands natur, og ellers være hyggeligt og ikke stressende. Der skulle være tid til det hele. Opgaverne skulle være overskuelige, så køreturen i de gamle biler kunne nydes.

Da Maibritt Holst jo også var en del af træfgruppen, var det meget nærliggende, at lave noget for børnene også. At det blev så stor en succes, var jo bare rigtig dejligt. Vi fik vist skabt en tradition her, da der nok vil være både børn

og forældre der kan huske dette ??

Vi havde en del møder i træfgruppen, og telefonerne var sommetider "rødgående". For ja, det er faktisk et stort arbejde at lave et træf. Der er mange ting der skal koordineres og forhandles. Det har været en meget sund og lærerig proces.

Da det blev den 13. juni, tror vi, at alle i træfgruppen havde det lidt som at skulle til eksamen. Havde vi mon nu husket det hele. Nu måtte det bare bære eller bryde. Og det gik jo heldigvis rigtig godt. I mødte alle op med godt humør og var yderst positivt overfor det valgte sted. Netop denne dag viste Løgstør

Park Hotel, sig fra sin flotteste side, med høj sol, og blæst. Fredag aften var der, som sædvanlig en god stemning, hvor maden fik meget ros. Vi takker kokken.

Lørdag blev bilerne sendt til Aars, hvor Handelsstandsforeningen afholdt "Franske Fristelser". Hovedgaden som vi skulle parkere i, var pyntet med danske flag, og fransk islæt. Der var kaffebord, sildebord, øl-telt, gademusikanter, ballonmand, kunst malere, ost og vinsmagning og meget meget mere. "Far" kunne tage sig en øl og "sparke dæk" og "prale" lidt af sin flotte bil, mens "mor" "osede" i de mange dejlige butikker.

Stemningsbilleder fra Års, hvor hovedgaden fyldtes med fest lørdag formiddag. Her til højre er det Peter de la Cours 11 Sport fra 1946, der for første gang var til TAD-sommertræf.

De øvrige fotos er fra fredag aften ved hotellet...





Den lokale venlige forhandler udstillede et par nyere Citroëner, incl. den helt nye C5.

Karl-Jonas fra Nora var, som ofte før, den træfde-tager med den længste rejserute...

Årgang 1935 var pænt repræsenteret med Bengt Ohlssons 7C (JEB267), Erik Hougaards ditto (næste side øverst) og Jens Møller Nicolaisens nyrestaurerede 11AL cabriolet (M2783).

Længst til højre et lille stemningsbillede fra Staun Havn. Er det hyggeligt, eller hvad?



Foto: Erik Holm



Kl. 13.00 gik turen mod Hornum, hvor de gamle biler skulle parallel parkeres. Vist nok ikke den nemmeste opgave. Børnene skulle kaste med ringe, og fik her deres egen opgaveseddel.

Turen gik videre over den flotte Borup Hede, hvor der er en fantastisk natur. Her var der en post, hvor der skulle gættes på, om et gammelt brokbælte, hørte under heste seletøj, sygdomsbehandling eller avanceret erotik. Her skulle børnene ramme æbler, der trillede ud fra et rør. (Made by Jens Holst).

Turen gik nu forbi Sebber Kloster, mod Sebbesund. Ved Staun Havn sluttede løbet. Det var et utroligt flot syn der mødte os i opsamlervognen. Alle





de gamle citroéner med vandet i baggrunden, og et blafferende flag mod en meget farverig himmel.

Foreningen bag Staun Havn, havde været meget samarbejdsvillig og hjælpsomme. De solgte kaffe og hjemmebagt kage, øl, vand og pølser. Vi har på fornemmelsen i træfgruppen, at dette var en rigtig god idé, og en fin samlet afslutning. Det var i hvert fald dejligt med en kop kaffe. Her på havnen skulle børnene kaste en bold i et net, samt gætte hvor mange karameller der var i et glas. De voksne skulle gætte på hvad fremmed valuta i et glas, svarede til i danske penge.

Til festmiddagen om aftenen, var det en fornøjelse at dele gevinster ud. Især var det fornøjeligt, at kunne tildele alle

børnene en 1. plads. At se disse små forventningsfulde øjne, var alle anstrengelserne værd. Tak til Inge, for din store indsats, med at finde individuelle gaver til børnene.

Løgstør Park Hotel havde sponsoreret et gavekort på et weekendophold. Dette vandt Yrsa og Helge. Håber I vil nyde opholdet. En anden lille gave tilfaldt hr. og fru Krogh. Træfgruppen mente en lille lommeregner ville være passende, eftersom det åbenbart knob lidt med hovedregningen, når der skulle regnes ud, hvad 2 x kr. 1275,- blev!

Citroén i Aars havde ved Claus Falden's indflydelse, været yderst velvillig mht. at være sponsor. Da vi ikke manglede gaver, idet Aars Handelsstandsforening havde sponsoreret disse, mente vi, at



Øverst: Flot opstilling af bilerne ved Staun Havn.

Herover: Thomas og Sara Gertsson i »afslappet dialog« med Benny Sørensen (tror vi) og Viggo Plith...



Foto: Eirik Holm



Gættekonkurrence: Der er fup med i spillet på ét af de to ovenstående fotos af vor høje formand. Men hvad er fidusen?

Svar på Gættekonkurrence: Eva synker i knæene med Eugenio står på tæer, så han kan se lidt højere ud på det øverste foto....!

Citroén kunne sponsere musik til festen. Det var dejligt at se, at dette blev positivt modtaget. Dansegulvet blev ivrigt benyttet i nogle timer, indtil vi alle trætte gik til ro.

Træfgruppen kunne i løbet af lørdag aften ånde lettet op. Nu var det "værste" overstået. Peter Dahl sagde, at nu var det eneste han kunne se, der kunne gå galt, hvis éen kørte i søen om søndagen. Det skete heldigvis ikke.

Om søndagen havde vi en meget humoristisk lokal guide til at fortælle om Frederik den VII's kanal i Løgstør. Senere fortalte samme guide om et spændende projekt med genskabning af Vilsted Sø, som vi i samlet flok var kørt til. Her sluttede træffet med sandwich, øl og vand. Da var træfgruppen træt, men meget glade og lettede over, at det var gået så godt.

Vi vil gerne takke alle for jeres deltagelse i sommertræffet, for jeres gode humør og positive tilbagemeldinger.

Endvidere skal der lyde en tak til træfgruppen, for et rigtig godt samarbejde. Tak for de mange hyggelige timer i jeres selskab.

Jytte og Martin Vestergaard



Ved Vilsted Sø



Henrik Jacobsens nyrestaurerede Normale '53.





Vietnam - igen...!

Forleden blev jeg ringet op af Kjeld Mahler fra Asnæs som fortalte, at nu er der kommet to nye tractioner til Danmark fra Vietnam. Jeg har læst i lokalavisen, at en kendt isenkram i Nykøbing Sjælland holder åbent hus på lørdag og viser to tractioner frem, den ene er en Normale og den anden er en Sport cabriolet!

Det måtte jeg se, så jeg aftalte med Kjeld, at vi ville tage op og kikke nærmere på dem og lørdag den 19. juli, mødte vi så op i Have-møbelland i Nykøbing S. Her mødtes vi med Jan Damborg - ejer af det traditionsrige isenkramfirma i byen.

J. D. har lige hjemmetaget de to biler fra Vietnam - et land hvor han importerer mange havemøbler fra.

Han har desuden importeret et par Willys Jeeps og nogle Vespa scootere - mest som reklame. Vi kiggede på køretøjerne. Alt ser ud til at være restaureret ret ens, næsten standardiseret - især på Vespaerne. Der var ihvertfald en del detaljer, som jeg ikke kunne genkende fra min barndoms scooter!

Den ene af tractionerne er en Normale med stelnummer 242.886, motor AS 14678. Hvidmalet med nyt hvidt læderindtræk!! Stelnummeret afslører at bilen er fra 1953, og motornummeret fortæller, at det er den motor som hører sammen med stelnummeret.

Der er monteret bremseforstærker i venstre side af motorrummet, og el-systemet er lavet om til 12 V



med bl.a. elektrisk benzinpumpe og andre fremmede småting. Karrosseriet har fået blanke kromlister hele vejen rundt - på skærmlister, under dørene og ved bagruden.

Undervogn, fortøj og de fleste mekaniske dele ser ud til at være efter original opskrift - faktisk får man det indtryk, at bilen må have været rimelig rustfri og original inden »restaureringen«. Købspris for Normalen i Vietnam har efter Damborgs oplysning været på 16.000 \$, svarende til 75.000,- Kr.

Den anden bil er en Sport Cabriolet med stelnummer 225.952, motor



AQ 13654. Den er modificeret til 4-pers. cabriolet med reservehjul på bagklappen - en alm. bagklap fra en bil før 52. Også denne bil er hvid og med nyt bordeauxfarvet læderindtræk og ny kaleche i samme farve.

Stelnummeret afslører at bilen er fra 1952, og motornummeret passer også til stelnummer. Bremseforstærker sidder på samme måde som på Normalen, og mange af detaljerne, som 12 volt anlæg er ens på de to biler. Det antyder at de måske er fremstillet på samme værksted. Også cabrioletten er udstyret med metervis af kromlister, og der er intet der slår de utrolige hjulkapsler! Bilerne er kørende, men begge fortøj har ikke set en fedtsprøjte i lang tid. De er udstyret med 16 tommer dæk. Købsprisen for sporten har været på 32.000 \$, svarende til 150.000,- Kr.

Jan Damborg fortæller at begge tractioner er købt som årgang 1935, og der følger papir til dem... Nu står de i Nykøbing S. og kan købes. Normalen er sat til 150.000 kr. og sporten til 250.000.

Kjeld - som var kørende i den flotte lyseblå 15 Six fra 52 - og jeg fortalte Jan D. en hel del om tractioner og især om cabrioletter bl.a. at disse biler findes på markederne i ret stort tal overalt i verden, hvor der handles klassiske biler. Grundlæggende er Vietnambilerne alle



ombyggede og »viderebyggede« fra originale lukkede biler - bl.a. derfor fremtræder Normalen ikke så »uoriginal« som cabrioletten - som er en ægte replika. Vi gjorde ham desuden klart at bilerne fremtræder langt fra de originale specifikationer og mht. til årgang er decideret forfalskede...

J. D. blev nu ikke overvældende ked af det, men fortalte at meningen er at han selv vil beholde dem begge, til fornøjelse og blikfang i forretningen.

Lad os håbe at det lykkedes ham - **ikke** at sælge dem!

Eugenio Lai

Original eller nypyntet juletræ - døm selv. Hjulkaslerne er ikke til at stå for... Forlygterne har russiske bogstaver i glasset.

Prisskiltet er forhåbenlig en vittighed! Men den er ikke rigtig sjov - hvem vurderer egentlig sådan en bil til 300.000? Burde den overhovedet kunne sælges for 30.000, som det falsum den er?



KØB & SALG

Ring, skriv eller mail til redaktionen!

Efterlysning

I forbindelse med planlægning af den Fransk biltræf i 2009, søger vi medlemmer som har lyst til at være med i dette spændende projekt.

Kontakt Eugenio Lai tlf. 35 81 68 70

Efterlysning

Frivillig arbejder til etikettering af bladet som bor i Københavnsområde søges! Det drejer sig om en times arbejde hver anden måned, plus lidt socialt samvær.

Kontakt Eugenio Lai tlf. 35 81 68 70

Købes:

Låsetøj til bagklap, højre side, skal være fra førkrigsmodel som er skruet på (ikke svejset).

Eugenio Lai, tlf. 35 81 68 70

Købes

Hjulkapsel til traction, årgang 1954, gerne grå.

Mogens Hansen tlf: 59 27 73 23

e-mail: sk@lev.dk



Sælges

Citroën 15six 1951. Sort, pæn i lak, originalt interiør. Motor og mekanik i topform. Kører glimrende.

Pris: 150.000,- kr.

Jens Bruun - tlf: 20 25 48 01

Mail: jens-bruun@jppol.dk

Sælges

Kuffertbagklap i god stand til B11L sælges. Pris: Højeste fornuftige bud - eller bytte med andre dele til min Citroën B11L.

Lad os se hvad vi kan finde ud af....

Henvendelse:

Niels Schrøder-Nielsen

Tlf: 40 26 73 06



Sælges

Citroën 11 Sport 1954, restaureringsobjekt. Spændende bil med både dansk og sydamerikansk historie! Pæn og meget regulær karosse; der er rust, men den er absolut ikke forsvejst.

Bilen er tilnærmelsesvis komplet, men det meste skal enten renoveres eller udskiftes.

Pris: Kun 8.000 kr.

Jens Møller Nicolaisen, 39 69 11 40
eller Henrik Jacobsen, tlf: 39 69 00 40.



Sælges

Citroën 11BL 1947. Pris 22.500 kr. Flere oplysninger på www.traction.dk.

Henv: Klaus Fage-Fjord, Glamsbjerg.
Tlf: 21 26 78 41.